

**Zeitschrift:** Générations : aînés  
**Herausgeber:** Société coopérative générations  
**Band:** 31 (2001)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## IMPRESSUM

**Editeur:** Société coopérative Aînés,  
sans but lucratif

**Directeur d'édition:** Jean-Robert Probst  
E-mail: jrprobst@magazinegenerations.ch

**Secrétariat de rédaction:**  
Mariette Muller  
E-mail: mmuller@magazinegenerations.ch

**Rédaction:** Bernadette Pidoux  
E-mail: bpidoux@magazinegenerations.ch  
Catherine Prélaz  
E-mail: cprelaz@worldcom.ch

**Photographe:** Yves Debraine

**Secrétariat:** Sylvia Pasquier,  
Dominique RoCHAT, Isabelle Bosson

**Administration et rédaction:**  
Passage Saint-François 10  
Case postale 2633, 1002 Lausanne  
Tél. 021/321 14 21 – Fax 021/321 14 20

**Secrétariat ouvert de**  
8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h

**Abonnements: 11 numéros par an**  
Fr. 45.–, Etranger Fr. 52.–.

**Collaborateurs réguliers:** Josette Baud,  
Valentin Borghini, Janine Chassot, Charlotte  
Hug, Marie-Thérèse Jenzer, Pierre Lang,  
Guy Métrailler, Pécub, Françoise de Preux,  
Jean-Philippe Rapp, Nicole Rohrbach, Skylle,  
J.-P. de Sury, Annette Wicht, Urs Zeier.

**Régie des annonces:**  
Publimag SA  
Yves Hautier, Product Manager  
Rue Centrale 15, 1002 Lausanne  
Tél. 021/351 83 83, fax 021/351 83 84

**Graphisme et PAO:** Pierre Maleszewski  
E-mail: paopima@worldcom.ch

**Impression:**  
IRL Imprimeries Réunies, Lausanne SA

**Tirage: 42 000 exemplaires**

WWW.MAGAZINEGENERATIONS.CH

## Le mois prochain

### Dossier Les bienfaits du rire

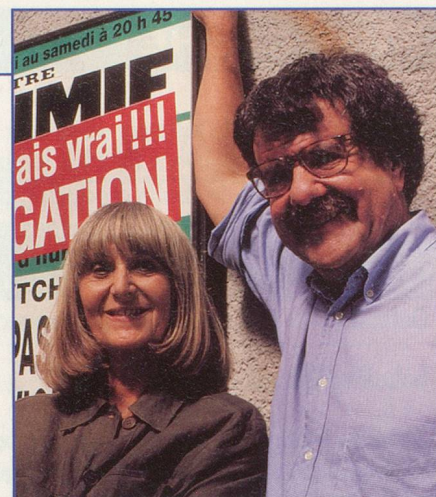
Tous les spécialistes vous le confirmeront, le rire est excellent pour la santé. Il n'y a pas de raison de s'en priver, d'autant que la Suisse romande abrite un énorme réservoir d'humoristes. Parmi eux, François Silvant, Boulimie et bien d'autres à découvrir.

### Enquête Villages du futur

Entre l'appartement, la villa et l'EMS, les seniors ont le choix d'opter pour une résidence où ils trouvent confort et sécurité. Plusieurs projets sont à l'étude en Suisse romande.

### Santé Sauvez vos dents!

En observant une bonne hygiène buccale et en contrôlant régulièrement votre dentition, vous pouvez conserver vos dents toute votre vie. Des spécialistes vous donnent des conseils.



## LE MOT DU MOIS ENCOUBLER

**Définition:** Déranger, importuner, gêner, embarrasser. S'encoubler: trébucher, s'empêtrer.

**Origine:** 1528 (emcoblez, en parlant de chevaux entravés), Morez, Savoie (encobler). Dialectalisme issu du latin copula (laisse).

**Exemples:** Une encouble (une gêne). Elle s'est encoublée dans le paillason. S'encoubler dans ses mots; se tromper.

*Le Petit Dictionnaire suisse romand.*  
Editions Zoé.

# Abonnez-vous ou offrez «Générations»!

## JE COMMANDE

### Je m'abonne

Nom ..... Prénom.....  
Rue ..... Localité .....  
Signature .....

### J'offre un abonnement à

Nom ..... Prénom.....  
Rue ..... Localité .....

### Veuillez envoyer le bulletin de versement à

Nom ..... Prénom.....  
Rue ..... Localité.....

ou téléphonez au **021/321 14 21**

**Jean-Luc  
Bideau**

**Fr. 45.–** par an

A retourner à «Générations», case postale 2633, 1002 Lausanne